Nous avons lu les pages 32-37 du roman étudié *Colo en Auvergne* et posé des questions pour que l’extrait soit bien compris de la part des étudiants.

Dans cet extrait les deux ados font une découverte dans la grange. Cette découverte les bouleverse.

**Phrases étudiées**

S’arrête comme frappé par la foudre (p. 33 l. 15)

Il a l’air chamboulé (p. 34 l. 3)

Il est trempé de sueur froide (p. 35 l. 4)

Sébastien et Julien prennent leur courage à deux mains (p. 35 l. 16)

Sébastien a les mains qui tremblent (p. 35 l. 18)

Il ouvre la bouche pour crier mais aucun son n’en sort (p. 35 l. 29-30)

Les jambes de Sébastien se dérobent sous lui (p. 35 l. 34)

Il pense qu’il va s’évanouir (p. 35 l. 36)

Haletant, complètement essoufflé (p. 36 l. 4)

Julien essouflé le suit en trébuchant (p. 36 l. 5)

Personne ne peut savoir quel terrible secret les trouble (p. 37 l. 28)

**Phrases supplémentaires pour exprimer des sentiments**

La **colère** déborde

Je déborde de **colère**, je boue de **colère**

Pierre ressent de **l’amour** pour Marie

Ses enfants reçoivent **l’amour** de Marie

Ses enfants encaissent **l’amour** de Marie

Marie a été saisie **d’angoisse**

**L’angoisse** de Marie s’est envolée

Elle a été attrapée par la **jalousie**

Pierre est dans le **désespoir, l’anxiété et l’angoisse**

Il est dans un état **d’euphorie**

Il me fout en **colère**

Il crève, écume de **colère**

**La peur, le désespoir, la haine** nichent dans son cœur

Elle est persécutée, envahie par la **peur**

Elle est torturée par les **remords**

Elle brille de **joie, de colère, de satisfaction**

Elle boue, écume de **colère**

Il est vert de **colère, de jalousie**

Il rougit de **joie, colère, honte, jalousie**

Il pleure, il hurle de **colère**, de **joie**

Il nage dans des vagues de **bonheur**

Il meurt de **peur**

Il frémit de **colère**

Il frissonne **d’aversion**

Il a volé sa **joie**

Elle s’est sentie étouffée par la **colère**

**L’inquiétude** dévore Max

Le chagrin, la **douleur** accable Max

**L’étonnement**, la **stupeur** frappe Max

La vague de **colère** a emporté Pierre

Le vent **d’optimisme** souffle

L’oppression me précipitait dans un abîme **d’angoisse**

La foi nous permet de sortir du gouffre du **désespoir**

Ça l’a précipité dans le gouffre du **désespoir**

La hausse des prix pousse les travailleurs au **désespoir**

Cette situation créé une **insécurité**

Il chasse **l’angoisse, la terreur**

Ceci a plongé le pays dans **l’incertitude**

# **Comment traduire les noms d’émotion,** Septembre 2009, [Discours](https://www.researchgate.net/journal/Discours-1963-1723)

DOI:[10.4000/discours.3873](http://dx.doi.org/10.4000/discours.3873), [**Argyro Moustaki**](https://www.researchgate.net/profile/Argyro-Moustaki), [**Mavina Pantazara**](https://www.researchgate.net/profile/Mavina-Pantazara), [**Angeliki/Aggeliki Fotopoulou**](https://www.researchgate.net/profile/Angeliki-aggeliki-Fotopoulou), [**Marianna Mini**](https://www.researchgate.net/scientific-contributions/Marianna-Mini-20378484)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [La combinatoire lexicale des noms de sentiments en grec moderne](https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=ja&user=gRWIEdAAAAAJ&citation_for_view=gRWIEdAAAAAJ:u5HHmVD_uO8C)  A Fotopoulou, M Mini, M Pantazara, A Moustaki  Le lexique des émotions | [10](https://scholar.google.com/scholar?oi=bibs&hl=ja&cites=14089171253539131743) | 2009 |
| [La description des noms de sentiments du grec moderne.](https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=ja&user=gRWIEdAAAAAJ&citation_for_view=gRWIEdAAAAAJ:u-x6o8ySG0sC)  M Pantazara, A Fotopoulou, M Mini, A Moustaki  Lingvisticae Investigationes 31 (2) |  |  |